

Int. ADAC-Kartrennen Kerpen
12 – 14 / 07 / 2013 ERFTLANDRING KERPEN

AUSSCHREIBUNG / SUPPLEMENTARY REGULATIONS

Die Veranstaltung wird gemäß folgender Reglements und Bestimmungen ausgetragen:

- Int. Kartreglement 2013 der CIK-FIA
- DMSB Kart Prädikate 2013
- DMSB Veranstaltungsreglement 2013
- DMSB-Kart-Reglement 2013
- DMSB-Umweltrichtlinien

The Event will run in compliance with the following regulations and prescriptions:

- Int. Karting Regulations 2013 of CIK-FIA
- DMSB Karting Championships 2013
- DMSB General Prescriptions for Events 2013
- DMSB Karting Regulations 2013
- DMSB Environment Guidelines

Art. 1:
Spezielle Veranstaltungs-Informationen

Article 1:
Information specific to the Event

Titel der Veranstaltung / <i>name of the Event</i> :	Int. ADAC-Kartrennen Kerpen
Datum der Veranstaltung / <i>date of the Event</i> :	12 – 14 / 07 / 2013
Rennstrecke / <i>Circuit</i> :	Erftlandring Kerpen
Streckenlänge / <i>length of one lap</i> :	1.107 m
Rennrichtung / <i>direction of the track</i> :	mit den Uhrzeiger / <i>clockwise</i>
Pole position:	rechts / <i>right</i>

Art. 2: Status der Veranstaltung

Article 2: Status of the Event

International

Art. 3: Veranstalter

Article 3: Organiser

Veranstalteranschrift / *Organiser's address*: Kart-Club Kerpen e. V. im ADAC
Steinheide
50170 Kerpen

Telefon / *phone*: +49.2275.913214

Mobil / *mobile*: +49.160.93823209

Fax / *fax*: +49.02275.913215

Email / *email*: info@kart-club-kerpen.de

Internet / *internet*: www.kart-club-kerpen.de

Rennleitungsbüro an der Rennstrecke: von 12.07.2013 (12:00) bis 14.07.2013 (19:00)

Telefon: +49.2275.913214

Fax: +49.2275.913215

Offizieller Aushang: Neben dem Rennbüro

Race Office: from 12/07/2013, 12:00 h to 14/07/2013, 19:00 h

phone: +49.2275.913214

fax: +49.2275.913215

Location of the official posting board: beside of the race office

Art. 4: Wertung der Ergebnisse

Article 4: Counting of the results

Die Ergebnisse werden gemäß den DMSB-Prädikatsbestimmungen für die angegebenen Prädikate gewertet:

In accordance with DMSB Championship regulations the result of the participants will be eligible for the Championships like followed:

Klasse <i>Class</i>	Teil des Wettbewerbs <i>Part of competition</i>	Wettbewerb <i>competition</i>	Anzahl der Runden <i>Number of laps</i>	Status <i>Status</i>
KF	Heats	DKM	13	international
KF	Races	DKM	23	international
KF Junior	Heats	DJKM	9	international
KF Junior	Races	DJKM	18	international
KZ2	Heats	DSKM	13	international
KZ2	Races	DSKM	23	international

Für die Sportabzeichen des ADAC, AvD, DMV und ADMV gelten deren besondere Verleihungsbestimmungen.

For the sports badges of ADAC, AvD, DMV and ADMV their specific prescriptions will be taken into account.

Art. 5: Zeitplan (vorläufig)

Article 5: Schedule (provisional)

Registrierung / *Sporting checks:*

FR/FR 12.07.2013 12:00-13:30 h – DSKM
13:30-15:00 h – DKM
15:00-16:30 h – DJKM

Technische Abnahme / *Scrutineering:*

FR/FR 12.07.2013 16:00-19:00 h

Bahnbenutzung / *unofficial tests:*

FF/FR 12.07.2013 (see detailed timing)

Freies Training / *Free practice:*

SA/SA 13.07.2013 08:00-9:55 h

Zeittraining / *Qualifying practice:*

SA/SA 13.07.2013 10:00-11:25 h

Aush. Trainingsergebn. / *posting of practice results:*

nach jeder Sitzung / following of each session

Heats:

SA/SA 13.07.2013 11:30-19:30 h

Hoffnungsläufe / *last chance heats:*

SO/SU 14.07.2013 9:20-11.05 h

Rennen:

SO/SU 14.07.2013 11:10-16:15 h

Aushang der Ergebnisse / *posting of results:*

nach jedem Rennen / following of each Race

Siegerehrung / *podium:*

nach Ende aller Rennen / after the last Race

Es gilt der detaillierte Zeitplan, der zur Papierabnahme herausgegeben wird.

The detailed schedule, published during Sporting Checks is valid.

Der Zeitplan kann auch während des Rennwochenendes geändert werden. Dieses wird in entsprechenden Bulletins bekannt gemacht.

The schedule can still change also during the race weekend. This will communicate in corresponding bulletins.

Art. 6: Nennungsschluss

Article 6: Entry closing date

Nennungsschluss gemäß Serienbestimmungen.

In accordance with the regulations of the series.

Für Gaststarter:

For guest participants:

Nennungsschluss: **12.07.2013, 12:00 Uhr**

Closing date: **12/07/2013, 12:00 h**

Zur Beachtung:

Special remark:

Ein Bewerber, der obligatorisch ist, muss Inhaber einer internationalen Bewerberlizenz und darf in keinem Fall minderjährig sein.

An Entrant, who is obligatory, must be an owner of an international Entrant license and can be never underage.

Art. 7: Nenngeld	Article 7: Entry fee
Das Nenngeld ist in den Serienbestimmungen geregelt.	<i>The entry fee is regulated in the regulations of relevant series.</i>
Gastfahrer müssen das Nenngeld bis Nennschluss überwiesen haben:	<i>Guest Drivers must have transferred the entry fee until closing date:</i>
Empfänger / recipient:	Kart-Club Kerpen e. V.
Bank / bank:	Commerzbank Frechen
Kontonummer / account-number:	0317341000
Bankleitzahl / bank-code number:	370 800 40
IBAN:	DE31 3708 0040 0317 3410 00
BIC:	DRESDEFF370
Art. 8: Startart	Article 8: Starting mode
Stehender Start: KZ2	<i>Standing Start: KZ2</i>
Rollender Start: KF, KF Junior	<i>Rolling Start: KF, KF Junior</i>
Art. 9: Anzahl der Karts	Article 9: Number of karts
Es dürfen höchstens die nachstehende Anzahl von Karts gleichzeitig die Strecke befahren:	<i>It is allowed to at most and simultaneous the following number of karts on track:</i>
Training: 51 Karts	<i>Practice: 51 karts</i>
Heats / Rennen: 34 Karts	<i>Heats / Races: 34 karts</i>
Art. 10: Fahrerbesprechung	Article 10: Drivers' Briefing
Für alle Wettbewerbe ist eine Fahrerbesprechung vorgeschrieben (gemäß Zeitplan).	<i>For all competitions, a Drivers' briefing is mandatory (in accordance with time table).</i>
Alle Fahrer sind verpflichtet, an der jeweiligen Fahrerbesprechung teilzunehmen.	<i>All drivers are indebted to take part in the respective Drivers' briefing.</i>
Die Besprechungen finden im „Briefing Room“ statt.	<i>The briefings take place in the "Briefing Room"</i>
Die Teilnahme muss mittels Unterschrift nachgewiesen werden.	<i>The participation must be proven by means of signature.</i>
Art. 11: Wertung	Article 11: Classification
Die Wertung erfolgt gemäß den Prädikatsbestimmungen (DMSB Kart Prädikate 2013).	<i>The classification will be drawn up in compliance with the Championships Regulations (DMSB Karting Championships 2013).</i>
Art. 12: Parc fermé	Article 12: Parc fermé
Der „Parc fermé“ befindet sich an der Technischen Abnahme und ist ausgeschildert.	<i>The Parc fermé area is located besides of Scrutineering areas and is signposted.</i>
Mindestens die 5 Erstplatzierten jedes letzten Wertungslaufes jeder Klasse stellen die Fahrzeuge im „Parc fermé“ ab.	<i>At least the first 5 Drivers of each Final of each class stop the kart in the "Parc fermé".</i>
Alle Karts dürfen vor Ablauf der Protestfrist nicht entfernt werden. Sie müssen für Nachuntersuchungen zur Verfügung stehen.	<i>All karts cannot be removed before end of the protest time limit. They must be available for follow-ups.</i>
Weitere Untersuchungen können die Sportkommissare anordnen.	<i>Further controls can order the Stewards.</i>

Art. 13: Preise	Article 13: Honorary prices
------------------------	------------------------------------

Pokale für Platz 1 bis 5 in Rennen 1 und Rennen 2. Sonderpreise werden gemäß Sponsorenwünschen vergeben.	<i>Trophies for position 1 to 5 in Race 1 and Race 2. Special-prices are forgiven in accordance with orders of sponsors.</i>
---	---

Art. 14: Sportwarte	Article 14: Organiser's Officials
----------------------------	--

Organisationsleiter / <i>Head of Organisation:</i>	Christa FRITZSCHE	SPA 1099970
Renndirektor / <i>Race-Director:</i>	Thomas LAINER	SPA 1060602
Rennleiter / <i>Clerk of the Course:</i>	Rüdiger LUTH	SPA 1058652
Stellv. Rennleiter / <i>Dep. Clerk of the Course:</i>	Dieter BRINGSKEN	SPA 1122558
Jury Sekretärin / <i>Secretary of the Judges:</i>	Gaby MEITZNER	SPA 1051907
Rennsekretär / <i>Secretary of the Meeting:</i>	Martina MUDERSBACH	SPA 1144864
Leiter der Streckensicherung / <i>Chief Safety Officer:</i>	Rainer TERLUTTER	SPA 1048676
Obmann der Zeitnahme / <i>Chief Timekeeper:</i>	Martin SUMMERER	SPA 1062502
Zeitnahme / Auswertung / <i>Timekeeping / Scoring:</i>	KartData Timing	N/A
Technische Kommissare / <i>Scrutineers:</i>	Roland RICHTER (Obmann/Chief)	SPA 1056645
	Hans-Jürgen DANGERS	SPA 1064547
	Mathias GRASSHOFF	SPA 1057319
	Clemens SCHMIDT	SPA 1050599
	Dietmar PIETZKO	SPA 1110019
	Hans-Willi SCHÄFER	SPA 105989
	Karl-Ludwig RUSCZYNSKI	SPA 1059407
Sachrichter <i>Judge of Facts</i> (Race-Control) / <i>(Race Control):</i>	Martin BOTT	N/A
Medizin. Einsatzleiter / <i>Chief Medical Officer:</i>	Karin SCHRÖPL	SPA 1146237
Umweltbeauftragter / <i>Environment Officer:</i>	Gerhard NOACK	

Art. 15: Sportkommissare	Article 15: Stewards
---------------------------------	-----------------------------

Horst SEIDEL	(Vorsitzender / <i>Chairman</i>)	SPA 1053460
Manfred STEINRÖDER		SPA 1056024
Andy WITTKOWSKI		SPA 1042082

Art. 16: Weitere Bestimmungen	Article 16:
--------------------------------------	--------------------

<u>Allgemein</u> Am Donnerstag vor der Veranstaltung ist es für alle Veranstaltungsteilnehmer verboten, die Rennstrecke zu befahren.	<u>General</u> <i>On Thursday before the event, it is prohibited for all participants of the Event to use the racetrack.</i>
--	--

Papier- und Technische Abnahme:

Die angegebenen Abnahmezeiten sind einzuhalten. Ausnahmen hierzu sind schriftlich beim DMSB Koordinator zu beantragen.

Fahrerlagerbestimmungen:

Die Plätze im Fahrerlager werden den Teilnehmern/Teams durch einen Sportwart ab Donnerstag, 11.07.2013, 12.00 Uhr zugewiesen.

Für allgemeine Verbrauchskosten müssen 30,- Euro pro Fahrer bezahlt werden.

Gebrauchte Kartreifen können am LKW des Reifenhändlers gemäß Zeitplan zurückgegeben oder müssen selbst entsorgt werden.

Es ist untersagt, von 20.00 Uhr bis 07.30 Uhr Lärm zu verursachen (Motorenruhe).

Be- und Enttanken ist ausschließlich auf dem dafür vorgesehenen Tankplatz erlaubt.

In jedem Fall von Arbeiten am Kart sind im Fahrerlager saugfähige und undurchlässige Unterlagen zu verwenden, um eine Verschmutzung des Erdreichs zu vermeiden. Weiterhin gelten die DMSB-Umweltbestimmungen.

Der Umgang mit offenem Feuer oder Grillen im Fahrerlager ist verboten, außer wenn der Veranstalter dieses genehmigt hat.

Die Hausordnung der Kartbahn Kerpen ist einzuhalten.

Sporting Checks and Scrutineering:

The scheduled times for it are to be kept. Excluded to this is written to apply with the DMSB coordinator.

Paddock prescriptions

On Thursday, 11/07/13, as from 12:00 h, the Paddock will be open for all Entrants/Teams who received a corresponding instruction given by Organiser's staff.

For general consumption-expenses, a payment of 30 Euro per driver is mandatory.

Used kart tires can return at the truck of the tire-dealer in accordance with schedule or must even be detoxified.

The time between 20:00 h and 07:30 h is a period of silence (no running of engines).

Fuel filling and refilling is exclusive allowed on the fuel-place intended for it.

For repair works on kart, the paddock area is secure against impurities with absorbent, however impermeable material under the kart. Furthermore are fully valid the DMSB invironment prescriptions.

It is forbidden to use fire or cook in the Paddock, except with a special authorisation from the Organiser.

The house-order of Kartbahn Kerpen is strict to accept.

Der Rennleiter erklärt als Vertreter des Veranstalters, dass die Veranstaltung nach den Bestimmungen des ISG, des DMSB und dieser Ausschreibung durchgeführt wird.

Alle an der Veranstaltung Beteiligten unterliegen der Sporthoheit von FIA und DMSB und haben deren Entscheidungen und Maßnahmen anzuerkennen und zu befolgen.

As representative of the Organiser, the Clerk of the Course confirms that the Event will be run in compliance with the ISC, the DMSB Regulations and the Provisions of the present Supplemtar Regulations. All the parties invlved in the Event are subject to the FIA and DMSB juristiction and undertake to accept ans respect their decisions and actions.

Bei Auslegungsfragen dieser Ausschreibung ist nur der deutsche Text maßgebend.

In case of interpretation of these Supplementary Regulations only the German text will be binding.

For the organiser: **Christa FRITZSCHE** (Chief of Organisation)

Genehmigt von / approved by :

DMSB

Datum / date: **05.04.2013**

Reg.-No.: **105/2013**

